Al dotôr Anargiâl
l'editôr - basôl

N. 7 Presit cun táule dople fr. 1.25 C. C. Postale 30 Zenâr 1930 - VIII

ARCHIVI
de leterature furlane antighe e moderne

Biele lenghe furlane fortunade!
cumò sarà di te pûr fate stime
e plui d'ogn' altre tu sarâs loldade.

GASPAR CARABÈL (Rumlòt cirche 1630)

Cheste dispense 'e contèn:

IL PÊT A GURIÇE. — Poemút in otavis dal cont G. de la Puarte (continuaçiòn).

SU LA CUVIARTINE:

Lunari par un an qualúnque di 'C. Ciampane.
Il miò ritrát di F. Galiúss. — Recensións.
Dôs táulis separadis cun vot ritráç di scritôrs guriçáns.

Il Gran Lunari Gnûv par un an qualúnque

Con-t-une strofe par setimane, un sonèt ogni mês, un pronostich speciâl, cun duc i marciâç de províncie e dei paìs vicíns e tantis sagris di dut il Friûl per une piçule some di .... centesins.

di 'CIFICH CIAMPANE

Natîv di Rodeán — Mandamènt di San Denêl
un vêr matarán — a'-n' sa di ogni pêl
par ridi dut l'an. — Comprai-lu daûr-mán.

Jé òpare di un sempliç rimatôr popolâr che 'l-ha frequentadis nome li scuelis elementârs del so paìs e quindi sençe nissún studi di gramátiche, ortografie e tant mancul prosodie dal furlán. Nujemanco nus pâr che come lunari o stroligh al mèriti di sei laudât parcè che al-è fat daûr un plan prestabilît e rasonât. Se i letôrs e' mostrarán di apreçâ chest genar naturâl, spontáneo, primitiv, sincêr e nò studiât, lambicât e artificiôs, publicarín ance lis lunaçións. — 'Cifich Ciampane l'è stât un grum di ains 'te Amèriche in qualitât di muradôr e minatôr e in un volúm manoscrít di rimis 'l-ha contât li strúsciis dai emigránç e ju avenimènç de uere mondiâl. L'è un documènt umán, storich, leterari e linguistich che al dovarèss, almanco dal popul che l'ame lis ciossis sèmplicis, sei tignût in consideraçiòn.

Dispense imprestade, jé dispense piardude o almanco uastade

Pronostich o Preambul

Ciârs furláns, vês di scusâ-mi
s'j' nò sai ce-mût plantâ-mi.
J varessis di judâ-mi
ch' j' mi sentirèss a consolâ-mi...
Ma se propri vess di sbagliâ
'us prei tant di perdonâ.
Cussí a fuarçe di pensâ
'o mi met a scomençâ:
Prin di dut 'us doi la man
cu-l-augurâ-'us a duc bon an
dal principi a la fin
tant lontán che vicin.
Mi displâs che nò soi mago
par savê duc i segrèç
e néncie strolich come un drago
par studiâ duc i rapèç.
Ben j' sai che ne-l'Unviêr
la plui part al bat il frêt
e ogni naçiòn 'e ha il so guviêr
e ogni leç 'e ha il so progèt.
J' sai áncie che l'Estât
al ven ciált in quantitât
ch'a' si stente a sapuartâ-lu,
se si podèss mai cambiâ-lu:
E cussí al fará chest an
'us siguri di me man;
e cumò scomencin daur-mán,
cu-l'augurâ-'us bon racòlt
di vuadagnâ-si qualchi sold,
d'ogni samençe in generâl
di jemplâ il sach e áncie il grumâl
di gran-turch e sorgh-ròss
di scôi e scartòss,
patatis, luvíns e formènt
siale e sarasín ecelènt
vuardi, vene, fasui e carotis
ma une vore e sençe fotis;
cocis d'ogni qualitât
in grande quantitât,
cudumars angúrie e melóns
di cheste robe a milións,
fen e erbe-spagne
une grande cucagne;
vueli, raviçòn e biei râs
e ogni sorte di golosetâç;
gran ai e civole
di parâ vie la gole,
radrích, indívie, sèdino e salate
che siore Ghésie 'a devente mate;
violes, galicánç [1]), basili e ogni flôr
che dan fûr chêi biei odôrs.
Di ûe e pomis in gran bondançe
che duc fasi vin e ch' 'a jemplin la pançe;
furtune su-n duc i animâi
che jé la risorse dei mortâi:
Di dut-quánt il mençionât
e áncie di ce ch'j' nò soi visât
'us-j-n' brami tante in veritât
di emplâ cantine, solâr e toglât
ch'j nò podessis fâ-le stâ
che 'us-j-n' vançáss par regalâ,
magari un pócie a chel puar cián
ch'al-è Pacifich di Rodeán
che 'us salude e 'us dá la man.

Zenâr

Ciârs furláns, 'o savarês
che Zenâr al-è un bricòn
e da l'an al-è il prin mês,
al-ûl marciâ-le in veladòn.
Se al bastáss il veladòn
che nò-l sevi vècio e rot
si porèss dâ-j áncie dal bon,
ma cun Zenâr al-ûl capôt,
ch'al sei gnûv e imbotít
e di pure lane lavorât,
che al sevi just e ben cusít
e tignî-lu imbotonât.
Ciârs furláns, vês di capî
di tignî-si conservâç:
nò 'vê misèrie nel vistî
ch'j nò restassis sbeleâç.
Viodit ben che 'us avertísc
pa-l vuestri ben in generâl
e se 'us ciape il frêd 'ta-i pîs
vait a balâ: l'è Carnevâl.

1) Calicánç.

La campagne jé deserte
pe' criure de stagiòn;
lassait pûr che stei cuvierte
da la nêv e dal glaçòn.
Jé la nêv une risorse
pe' campagne ben slargiade
a lis surîs 'a ciòl la corse
che di lôr ven rovinade.

***

Zoventût vait a Dignán
a la sagre di San Bastián;
a' fárán un gran bacán
di fâ ridi áncie il pleván.
Ai vinc di Zenâr
al sarâ chest afâr:
balarán sul breâr:
Sunadôrs dei plui rârs.
Viodit di nò manciâ,
e fâ une gite fin lá
a divertî-si e balâ
a bevi e a mangiâ.
Dúncie ai vinc duc a Dignán
'ta locande di Bastián.
Zoventût, l'è Carnevâl
balait cumò, nò fasês mâl.
Lis fantatis e' han tante gole
di balâ se áncie 'a è fole,
se áncie a' ciapin une piçade [1])
o-pûr in fal une pes-ciade;
lôr a' molin une ridade
se il balarin 'a le ha bussade.
Viva dúncie la libertât
ch'j 'vin chê sole ereditât:
'us avertísc o fantaçines
ch'j puedis jessi simpri buines;
e tignît cont da libertât
che jé la sole ereditât
che il predi al cîr di puartâ-'us vie
cu-l fâ-'us fiis di Marie,
che a dreture a è une bausie.
Vuelit-it ben a chê in tiere
chê che 'a è la vuestre mari vere;
voleit ben ai genitôrs
che 'us han rilevât cun tanc sudôrs.
J podês áncie preâ il Signôr
ma nò firmâ-si a chel rigôr
che son novitâç che fasin lôr.

1) Piçigade, piçigòn.

Fevrâr

L'è Fevrâr il mês secònt
simpri stât chel grant ferbènt;
par inglaçâ-nus lui 'l-è pront
e di ciáld nò-l-ûl savê-nt.
Lui 'l-è piçul e par chest
al-ûl mostrâ la so virtût.
A dispensâ lui al fâs prest
del gran frêd e, mai pintût,
al contínue il so serviçi
vulintîr e rissolût:
a' le ha ciapade par capriçi
e cambiâ 'l-ha mai volût.
J vin di bon che a lui j plâs
l'alegrie in generâl
e cu-l mont par stâ in pâs
al-ha simpri il Carnevâl.
La zoventût 'a-j uelin ben
par 'ste grande ereditât
si divertiscin duc in plen
balin e gioldin in quantitât.

***

Cu-la campagne a' nò-l çavárie
za che lui istèss al vîv
se áncie a' è vuèite la panárie
'l-è simpri legri e giulîv.
J racomandi po' ai fantâç
che a' balin pûr a lôr plasê
ma di vuardâ-si dai strapâç
za lu savês ben miei di me.

***

Rabiôs, fait la pâs,
vait a la sagre di San Blâs;
rivait a Masèriis — parait fûr lis tristèriis,
menait áncie i fruç — comprái'-ur i clapúç
comprait i luvíns — a chêi puars ninins.

Benedî-ur il cuèl — a' è la sagre par chel.
Beveit un tantín — ciatarès del bon vin,
restarês sodisfâç — ma nò stait a fâ i maç.
In domènie a Ciarpât — al-è dut preparât
tant bire che vin — pe' sagre di S. Valentín,
une sagre galánt — des plui importánt
e' vuelin fâ-le balánt — finî-le saltánt.
Une grande ligrie... — rivait fin lá vie
'te grande ostarie — che il vin 'l-è par nie.
'Us hai mo' spiegât — vait duc a Ciarpât,
nò stait a sbagliâ — s'j vuelis balâ.

Març

Il tièrç l'è Març cu-la burás-cie
ch' a' le ha fate in vite so
cu-l saltâ di pâl in frás-cie
e lavoránt simpri al mût so.
In chest mês ven Primevere,
savês che jentre ai vinc-e-ún
ma lui al fâs une brute ciere
e dispièç a'-j fâs un grum.
Se une dí si mostre bièl
'ta-l domán 'l-è dut contrari,
al fâs dut di so cerviè!
e nò-l domande mai so pari.
E par chest nò stait fidâ-si
a implantâ dei granc lavôrs
cun di plui po' cu-l sudâ-si
e' ciapais biei rafredôrs.

***

I lavôrs che puedis fâ
cun paçiençe e atençiòn:
Vês lis plantis di svangiâ
e lis vîs di meti a bon.
Da l'erbe-spagne racuei i class,
disará vês il formènt,
la porcarie meti in fasc
s'j vuelis 'vè il racòlt tremènt.
Di plui 'l-è un mês di penitinçe
che jé Quarésime clamade
cu-l so dizún e pócie cuinçe
a' nus ten strenç chê busarone.

Ai dis-e-nûv sin domán
vait a sagre a Flaibán
che han San Bepín,
'te-s ostariis bon vin.
Grant bevi e mangiâ:
a' si ûl trionfâ
e Quarésime stâ in lá,
e forsi balâ.
Di chest iò nò sai
ma cert 'l-è un dai-dai
un gioldi che mai
che áncie iò j proverai.
A' è áncie la sagre di Morúç
prime domènie di Quarésime:
a' mi han visât un doi-tre fruç
che ançi lôr a'-j disin crésime
e tant ben che mi han visât
'o vuei lâ áncie iò: nò soi mai stât,
'o crôd che sevi manco-mâl
jessínd vicine di Carnevâl,
par uarî-si di chel mâl,
che ancimò al sa di sâl.
Vait, da brâs, a 'ste sagre:
nò steit crodi che sei magre,
j nò ciapais sigûr pelagre.
Se áncie il timp 'l-è di dizún
si ha di gioldi un bièl grun,
mangiâ e bevi di bon
tant gialine che ciapòn
e nissún lará in presòn.
Po' si pete quatri salç
in mazurche o áncie in valç.
S'j vuelis gioldi un pochetín
a Morúç vait subitín
ma cun bêç 'ta-l sachetín.

Avrîl

'O 'vin par quárt il mês d'Avrîl
dut lusínt e plen di flôrs;
la Nature sot il cîl
in chest mês dá fûr i amôrs.

***

Grant lavôr pa-l contadín

295409



28. — Lambichin il cerviel per l'inte-
procuránd che dug restin contentâç, (rèss
e, co-l plui strolegâ áncie j rièsc
che ben i concorènç e' sein logâç.
Si ciate di mangiâ di grass, di pesc
e insieme i golosèç plui ricerciâç.
E se Luculo [1]) al foss áncie prisínt
rafinâ nò-l porèss di plui pe-l dint.

29. — Oh! ce platóns di craut e di
(persút,
ce masèriis di strudel [2]), di coglúf [3])!
sunchenflechel [4]), rost-bif si viôt per-dút
ciapóns farsîç, bignèss, pastíç cu-l-ûf,
salvadi grand distínt, e áncie minût.
Bandide la polente insieme al zúf
claman-si plaç di rústiche brigade
per festegiâ la clássiche zornade.

30. — Un singolâr dug vevin apetít
come aministratôrs cu-i ding di fiâr
che a spalis de vedue e del tradît [5])
çupin il sangh, i uèss, mangin la ciâr.
Al dí di ué protèt al-è il delít [6])
si tráfiche la leç sot il tabâr [7])
e sot il sacro manto de justície
si trate l'infelíç cu-la nequiçie.

31. — Si mángie alegramentri e
(barzeletis
vegnin fûr d'ogni ciâf plui di un miliòn:
Inamorât 'l-ha chel doi mîl polzetis;
gran zujadôr chest altri di balòn;
cui 'l-ha tajât tre rezimènç in fetis,
quánd 'l-ere militâr, cu-l so spadòn,

1) Lúcio Licínio Luculo generâl román, vincitôr di Mitridate, famôs anfitriòn e paciocòn o golosát.

2) Dolç di orígine todes-ce fat di pomis cuetis invuluçadis in paste sfueade disponude in forme di spire. Máncie in Pirone.

3) O cúgluf, vôs manciánt in Pirone.

4) Tocúç di lenghe dal todesch *Zunge* lenghe e *Flechschen* tocúç.

5) Test precedént: del pupîl del puar falît.

6) „ „ Trionfe ai nestri dîs l'infám delít.

7) „ „ Si sclipigne la leç di assinç amâr.

cui vante tirâ class cun gran prodeçe
al par di un birichín ne la destreçe.

32. — Secónd che Baco al fâs sintî
(l'efièt
'a-n' ven fûr di plui gruessis e tarondis;
cui rute stant sintât sençe rispièt,
cui conte ciossis lèpidis, giocondis.
Come da un çondar mandin fûr dal pet
sentençis di Solón [1]) un mont profondis;
cui dîs, citánd Catón [2]): la pançe plene
simpri ha judât a tignî sú la schene.

33. — La pièl de pançe a mode di
(tambûr
ha qualchi-d-ún che quasi si sbridine
e a-ciò i bragóns e' nò si slambrin fûr
mole planch i botóns o la uaine [3]).
Sta sú il bragón sençe botóns sigûr
che, slargiade la pançe, il mûd combine.
Un altri l-è tant ross che al pâr un giâl
e per jessi passût al si sint mâl.

34. — Artefiç d'ogni classe e d'ogni
contin lavôrs d'une fature rare, (art
dispute ognún a dret e a stuárt
e molto pôch dai lôr discòrs si impare.
Si interompin fra lôr, favelin fuárt
áncie sbrissánt qualchi insolençe amare;
nò si pò condanâ-ju in tâl momént
al-è il bricón di Baco impertinént.

35. — Diviárs qualchi campión ne-la
e' si ciatin di avê per acidént: (sachete
Si presente un braghîr di man perfete
che mostre l'inventôr mostro talént;
Tire fûr un sartôr une barete
che intôr riflèt de l'íride il portènt.
Fâs pompe un altri, plen di ambiçiòn,
di un classich lavatîv di so invençiòn.

36. — Mochetis, temperíns e mîl strièç
per furnî une buteghe di chincaglie,

1) Un dai sièt ságios de Grèçie. Famôs legislatôr di Atene 639-559 prime di Crist.

2) Pluitòst che Marco Pòrcio il censôr, Dionísio che si crôd autôr di un libri di provèrbios (*Disticha Catonis*) un-mònt in voghe 'ta-l mèdio-êv.

3) La lenghete de tirele dai bragóns.

rasadôrs soprafíns e tant perfèç
che ogni fábriche inglese a plen eguáglie;
un poete, áncie lui cui bragóns streç,
un pièç al declamá di some váglie,
che pe-l solit peçént, sençe quatríns
e' pajarin a scroch i doi vicíns.

37. — Per qualchi de la chímiche
si vantin privilègios concedûç; (secrèt
áncie un laip di purcít al ciate il dret
di unî al brevèt elògios otignûç
parcè che il so lavôr l-è tant perfèt
che di compágns 'a nò si-nd-há viodûç;
fin di lustrâ i stivai gnove invençiòn
puarte un floch a colôrs di distinçiòn.

38. — D'aur e d'arínt lavôrs a filgrane
ju oresins mostrin di lôr mans fature,
si viodin sciai di vîvs colôr di lane,
fuarfis di tempre adamantine dure:
cuselârs [1]) rococò di forme strane
e sú il diaul incidût che fâs paure...
che se dut iò contáss da cime a fond
ce-fâ 'o varèss in-fín che al dure il mond.

39. — L'ore divente di-zá tarde assai
e al pense ognún di abandonâ il tratôr.
J reste a qualchidún piçul retai
su-la note des spesis che j ocôr:
Diviárs han di comprâ scevole e ai
o di cioli la robe dal tentôr.
Svelt tant che un zupèt il camarîr
al tire i bêç fasínt a-tôr il zîr.

40. — La Muse mê si viôd molto in-
per fâ tornâ dute la int in pîs (trigade
essínd su-la ciadree quasi leade,
e avínd il cûl za fate la radrîs.
J darai miei che 'o puèsc une puntade
come sostente Atlante [2]) il paradîs,
e tociánt novamentri il miò liròn
bevarai per fâ fuarçe cu-l sifòn.

41. — Cumò l-è il bièl, Paróns, sarèss (peciât
di piardi un quadri classich e giocònd;
simpri al centro ha tindût la gravitât
fin dal momént che fo creât il mond;
la pançe grave e il cûl centro sintât,
centro, centròn magnifich e rotònd
non permèt a chei siôrs imbredeâç
di jevâ sú di lí, ma stâ inclaudâç.

42.— Si scodolin, sgomein [1]), batin i
provin, riprovin, sudin di fature, (pîs
si alçin doi dêç, ma il cûl che al-há
j-u fâs tornâ ne' prime positure. (radrîs
Siôr Tite jude Zuán che al-è da-cîs,
ma nò zove né fuarçe né bravure,
e la sorte crudêl del ben avare
j fâs provâ, pur-tròp, leçiòn amare.

43.— Si frontin su-la táule cu-lis mans
alçin il cuárp, su-i braç ben sustignût,
si oponin a l'intènt destíns tiráns;
fadie butade al vint e timp piardût:
Crustin i ding, e' muardin i gabáns,
ma simpri tornin jú sençe costrút.
Tire, pare, mescede sençe un dret
come Promèteo [2]) inciadenâç al cret.

44. — Ridin i camarîrs a plene gole
viodínd la comitive imbaraçade;
ma stracâç áncie lôr del tire-mole
'oressin la facende distrigade.
Progetin di ciariâ-j-u in-té cariole
ma cognoscin la ciosse mal plantade
parcè che j orèss gran timp e comedóns
dovínd doprâ par lôr áncie i s-cialóns.

45. — Za il ripiego inzegnôs in ogni
al ciate di aplanâ qualúnque vie (evènt
áncie pur fòss-je, per studiât portènt,
rindude disastrose da une strie;
spalanchin i balcòns in sul momènt
onde il gâs dei budíns al s-ciampi vie;

---

1) Guselârs, máncie in Pirone cheste píçule variánt che sarèss lògiche parcè si acorde cu-l verbo cusî.

2) Un dai Titáns de mitologie greche, condanât da Giove a sustignî su-lis spalis la cape dal cîl.

1) Agitâ-si, smalitâ, movi i comedóns.

2) Promèteo al robá a Giove il fuch pa'i umign e al fo inciadenât a un cret dulá che un'àquile j slambrave il fiât che al tornave simpri a cresci. Liberât da Èrcole.

zire l'ajar intôr quasi purgât
tornin in-bote dug a ciapâ flât.

46. — Soscedadis, sospîrs per ogni
si sintin da du'-quáng a mandâ fûr, (bande
quasi ùne piere di mulín ben grande
j passáss su-la pançe o in mièç dal cûr.
Za plui nessun ne' bétole o locande
al reste ingrisignît e manco al mûr
parçè che l'ajar fat lizêr intôr
ravive dug come rosade un flôr.

47. — Ridin [1]) alegramentri un'altre
dismentean-si afát del sucedût; (volte
tornade la rasòn dal vin sconvolte [2])
da gnûv favele chel che al-ere mut.
In pôs moménç la comitive sciolte
ne-la sachete scuínd pan e persút;
ciòlt il ciapièl, justât dopo il gabán
e' jescin cun bièl garbo daûr-mán.

48. — Si semenin du'-quáng per la citât
per finî lis facendis che restavin,
conténç di 'vê cun apetít gustât;
e dal plasê la pançe si palpavin.
Siôr Toni mâl i conç al 'veve fat,
e lis sachetis sôs scrosegnavin [3])
ma generôs a gare i siei amîs
j ofrivin a-d-imprèst trente da-dîs. [4])

49. — In tâl rare magnífiche zornade
si judin un cun l'altri per afièt;
al lasce l'usurâr la baronade
si bandísc l'avaríçie per progèt;
un pensîr, un sôl cûr ha la brigade
né un sôl peciât veniâl 'e si comèt;
clame fuárt Purginele cu-la pive
che ué l'etât de l'aur 'e si ravive.

50. — Ma il soreli rivât in ocidènt
da nûi cun vaghe tinte acompagnât
al voli presentánt magich portènt
mostre pompôs quánt vevi operât
del gran Tonánt [1]) la man onipotènt
alore che dal caos 'l-ha il mond giavât.
Lánguid ere il lusôr e za la gnot
strighiave i siei ciavai par tacâ sot.

51. — Non cussí al rîd d' Istât nei
(gran bolôrs
un fresch prât verdulín che al sei smaltât
di rosis vario-pintis e di flôrs
se da un nembo pietôs ven ristorât,
come dipínt il cîl a mîl colors
ganzánt a flamis d'aur iluminât...
Áteos! scene tâl sôl osservait
e un Ent supremo, se podês, neait!

52. — Cun voli tremolánt e moribònd
Febo [2]) a la tiare dât l'ultim salût,
al sparísc improvîs e in altri mond
côr a ricevi il matutín tribût;
dut il creât atro squalôr confònd
né plui il neri dal blanch ven cognossût.
Çuitis, catúss, uciei nemîs del dí
sôl svolaçin intôr culá e culí.

53. — La înt lontane si leve inciami-
in grembo [3]) per tornâ de lis fameis (nánd
alegris e contènç per viáç ucánd
dal 'vê viodudis tantis meraveis,
pûr ciárç momènç si levin concentránd
e insieme racoçavin [4]) lis ideis,
onde a ciase contâ dut fedelmentri
e il nono e i fruç fâ ridi alegramentri.

54. — La puarte de cusine han spalan-
da la presse e de voe dug afanâç (cât
cíulin dal gust i fruç a coro alcât;
gobo, sgarbèl, cui vôi dug scocolâç
ciatin il nono donge il fûch sintât
impaçièní di sintî lis novitâç
che ziránt il pargòt in simetrie
segnave la cinise in geometrie.

55. — Dopo abraçade dute la famee

1) Prime leç.: Tornin.
2) „ „ e le fumane dal cervièl di-sgiolte; opûr: e diradade la fumane folte; opûr: e pure la rasòn, non plui sconvolte; e tornade in jessi la rasòn sconvolte.
3) In Pirone: scrusignâ, furigâ; opûr sunavin di vueit.
4) Monede di dîs solt.

1) Atribût di Giove paròn dai folchs.
2) Febo, dio de lûs, val-a-dí il soreli.
3) 'Ta-l grin; talianismo.
4) Meti insieme, riordenâ.

e tèneris bussadis dispensât
domandin premurôs une ciadree
cerciánd per un momènt di ciapâ flât.
Cun bòcie aviarte, sençe bati cee
ognún dei circostánç 'l-è cidinât
avid j bat il cûr stand a spietâ
che l'oracul començi a fevelâ.

56. — Che sgagniscin da ridi a crepe
che si fasin contâ del sucedût (pançe
fin l'ultime minude circostançe...
lascin-j-u pûr.... Un muss sarèss tignût
grand e gruèss dotorát sençe creançe
lassánd di viste il citadín piardût;
ma strach essínd mi ocôr di riposâ
tornánd plui coragiôs dopo a contâ.

Ciánt secònd

1. — Di nobil sentimènt il citadín
educât, di bièl cûr e di creançe
veve mitût un moderât confín
nel bevi e nel mangiâ cu-la so pançe.
Bandide al veve il so criteri fin,
d'emplâ-si a mûd purcièl la brute usançe,
al si jeve da táule sençe imbroi
lizêr di ment, e sençe tele ai vôi.

2. Ciapât pe' man l'amí da lui invidât
si met a spassizâ per il tinèl,
e ragionánd [1]) in plene libertât
si scuacarin i faç di chest, di chel,
po', bevût il cafè cun serietât
al galantòm e' tirin jú la pièl,
ufici riprovât, ciatîv negoçi,
ma disin: miei cussí, che restâ in oçi.

3. — Cu-la pipe di schiume o-pûr di
proponin pe' citât di vignî fûr, (zess
e distirâç i braç, cricánd i uèss
si metin novamentri nel sussûr.
Cialin dut, sintin dųt cun interèss,
e 'a spalis del martúf ridin di cûr;
scontrin la Zesa e Tonça [2]) per la strada
e j dan di cûr sonora saludada.

1) Talianismo come tanc altris che nò notarín.
2) Tarésie e Tònie.

4. — Ciatín Franzel e pronç con gran
lu bussin a la mode fiorentine [1]). (afièt
Viodin Tite lontán: cun dut rispièt
j ciaçin scivilade berechine,
mentri la vôs nò ciatarèss il dret
di fâ voltâ la înt la plui vicine,
vôs che piardude ne l'inmèns sussûr
prin di rivâ a l'orele cole e mûr.

5. — Sintude la zornade del Franzèl
si volte Tite e al cuche prest i amîs
che premurôs sburtánd e chest e chel
in un bati di voli j ven da-cîs.
Per gran fineçe a'-n' ciape doi pe-l cuèl:
— Vive i Fragiòss [2]), vive la rughe [3])! al
fra il saludâ-si e frá ju abraçamènç (dîs;
e' passin tre minûç di biei contènç.

6. — Ves-o viodût un baloncín di nêv
da l'alt d'une montagne distacât
che rondolan'-si simpri aumènt ricêv
e un gran paláç abáss 'l-è deventât?
Il citadín in timp eguâl e brêv
tang amîs ciaminánd l'ha radunât
che numerose tant in rive al Gange [4])
mai si viodê macèdone falange.

7. — Ciaminin ingropâç per la citât
quasi formánd precipitôs torènt.
Cialin per-dút, scrusignin il merciât
per ĉiatâ fûr se j ocôr qualchi strumènt.
Nò-l-è plui câs, il timp al-è passât,
si vicine la sere al so momènt;
bisugne cun corágio saludâ-si,
dâ un fuárt sgorlòn di ciâf e abandonâ-si.

8. — E' sin al gran cimènt; eco vi-
il timp per chêi lontáns di fâ fagòt; (gnût
riclamin la memòrie a viodi dut
smaniôs de la partençe prin di gnot.

1) Strenzínd cu-i doi piç lis ganascis e 'ta-l stess timp bussánd. Locuçiòn non registrade in Pirone.
2) Frajóns.
3) Clape, compagnie, cumbrícule.
4) Il major flum da l'Indie, dulá che 'l-è rivât cu-lis sôs trupis vitoriosis Alessandro Magno re de Macedònie (356-323 prime di Crist).

Si palpin 'te sachete il ciòlt persút
ai Re Mágios disínt Pater devòt;
esclame ognún: Se Dio mi lasce san
a rivedê-si, amîs, áncie ué un an.

9. — Si fâs un zîr a gosc [1]), e l'altri a
come foss une trupe di soldâç, (drete
che al generâl cománd in tute frete
cu-la sémplice vôs son separâç.
Justan'-si cui il ciapièl, cui la barete
a la bande che j tòcie son voltâç:
Tornin a ciase dug, né planch, né prest
a regolâ lis ciossis lôr cun sest.

10. — Fra il tornâ a ciase e i ordins
(de la sere
si maçe un po' di timp, ançi dôs oris,
al met il siôr bragóns, velade nere,
camúfs e mil strièç prontin lis sioris,
si frein la muse a comparî di cere
sein pûr di carnagiòn blancis o moris...
La sere è di teatro e di vegliòn
bisugne fâ di dut par parê bon.

11. — Secònd il stât, secònd la con-
si vistiscin in gale i citadíns: (diçiòn
part di astracán forníç il veladòn,
part in giachete son di stupulíns.
A la persiane un bièl façoletòn
puarte la dame e inglês mostre i scarpíns;
d'oltremontán lavôr come une stele
si orne di scufe infín la camarele.

12. — Son dutis quantis plenis lis con-
di popul premurôs di ciapâ sît; (tradis
des caroçis tu sin's lis sdrondenadis
e il çavatâ di chêi che van a pît.
Lis andronis a di son luminadis
come dal municipi 'l-è prescrít.
Son virtuôs e virtuosis di cartèl [2]),
corin dug fretolôs a rompi-cuèl.

13. — Il dispense-vigliè̀ç viárç il casòt;
si alçin tresinte mans par vê-lu il prin;
al clame il portinâr par tre, par vot:
— Orchestre, poliçie, livree, violín.

1) Francesísm, a man çanche.
2) Ciantánç rinomâç.

'A-n' passe qualchidún cu-l scapelòt
e par frenâ la înt nò-l-è confín;
e tante va crescínd la confusiòn
che plui di cent brusarin il pajòn.

14. — Atènç cumò a un casèt di vêr
Entre la baronesse che incoladis (lunari:
ha sièt còtulis sôl su-l tafanari,
largo si fâs cu-i braç, cu-lis sburtadis
nò-l-è nissún che l'emergènt ripari,
e lis còtulis sôs restin fruçadis:
Câs venerand! dopo sglonfade a vele
reste la baronesse une sardele.

15. — La calche simpri plui si fâs
za si viôd inondade la platee (majôr;
e se áncie al foss titolât o siôr
nò si ciate plui sît, nò plui ciadree.
Malediscin un numar di culôr
la sorte del ritárd amare e ree;
al cíule il portinâr a chêi di fûr:
— Chel che palch a' nò-l-ha, torni indaûr.

16. — A entrâ in partèr [1]) mi viôd
(molto intrigât
per fâ-'us, di ce che al nasc, la descriçiòn;
ma za il miò inzèn ripiego al-ha ciatât:
Calan'-mi jú pe' cuarde del lampiòn,
e sospendût tignin'-mi a usançe giát
'o farai scrupolose osservaçiòn
di dut-quánt ce che al-è ce che al sucêd
e dopo 'us-al dirai o ciáld o frêd.

17. — Èco-mi fra i lusôrs ca vie scuin-
saltánd come un simiòt su-i braçalèç (dût
concentrât in me stess e scrufujút
la vite racomandi ai miei sghirèç,
ziri i vògláç in-tôr per viodi dut
disgredeánd perfín l'ultim petèç;
nissún mi viôd, soi propri fûr dai pîs
nissún sa ce che 'o fâs né ce che 'o dîs.

18. — Lis fèminis nei palchs e' son a
formánd in-tôr supiarbi furnimènt, (trops
di bielis, di bazotis, di scrosòps
come stelis variánd nel firmamènt.

1) Francesismo manciánt in Pirone. Il plan inclinât fra i palchs e la platee.

Si viodin di brilánç richissins grops
che dan a la beleçe un incremènt.
D'alis di mòs-cie raris ventulinis
vignudis da la Chine soprafinis.

19. — Saludadis, inchins par ogni (bande
si scambin fra i palchèç a meravee,
lengáç di afièt la ventuline mande
la nuviçe al nuvíç che al-è in platee.
Áncie a la viele grise venerande
dei tenars sentimènç amôr risvee,
salive glot, si mostre nel lusôr
di inamorâ crodínd un folch di lôr.

20. — *Din* il violín, *don* il violòn,
fragorose scomençe sinfonie (l'orchestre
che essínd di pesarese [1]) man maestre
la quint-essençe apâr de l'armonie.
A sinistre il palmòn, il cûr a giestre
j salte ai spetatôrs da l'alegrie.
Nò san se son nel mond o in paradîs
in èstasi tant grande e' son rapîç.

21. -- Il tremolánt scivîl del maran-
al vise che si tire sú il sipari. (gòn [2])
Si prontin i ocialèç cun atençiòn
lis personis justan-si il tafanari.
Sui brâvs ciantánç si fâs osservaçiòn
e d'acordo duc-quáng nò fasin svari [3]),
olínd i diletánç, musichs perfèç,
dâ une esate opiniòn su d'ogni pièç.

22. — Pitôr valènt [4]) e fantasie pre-
al veve lavorât un bièl scenari, (clare
i siei colôrs, la penelade rare
mostravin un inzèn non ordenari:
vilis, çitâç, fontanis d'aghe clare,
montagnis, creç, cavernis da sicari
al-ere dut dipínt al naturâl
che il fint e il vêr a' si cioleve in fal.

23. — Emulánd cu-lis notis la sirene [1])
un bièl rondò [2]) ciantave la virtuose;
umán pensîr, né mai umane pene
po'rèss la vôs descrivi portentose.
Un bati-mán covave a palme plene
onde fâ pláuso a la ciantánt famose:
Regne intánt un silènçio universâl
come precêd la calme il temporâl.

24. — Bisugne che al sei vêr chel che (si dîs:
mai si gioldi un plasê sençe un flagèl,
j pareve di jessi in paradîs
a dug i astánç [3]) in tant spetacul bièl,
quánd che in forme di colp dut improvîs
rovine ogni delíçie un cûl crudêl
un pêt ciaçánd eguâl a chel fracáss
che une masèrie fâs sdrumánd di class.

25. — Al sussûr la virtuose spaventade
scomençe cu-la vôs a scantinâ,
co-l sussidi de l'art in ciarezade
con dug i sfuárç 'e çèrcie di tornâ;
ma il gâz trop micidiâl di chê soflade
solfúree, mentri sot il nâs j dá,
j ciòl il flât, j mancin lis peráulis
e stramaçòn 'e cole su-lis táulis.

26. — Ma cròdis-o che il mâl al sei
Astánt nò-l-è che al rumorôs fragôr, (finît?
quasi da la saete al foss colpît,
in un profònd nò-l si piardèss sopôr.
A la fin risveât, istupidît
i vôi sfreolánd al si cialave in-tôr,
come al sucêd di Primevere a ognún
che a stent si dispetole da la siún.

27. — Tornâç in sè con dute fleme e
la virtuose osservánd su-l pavimènt, (pâs
odorosis boçutis sot il nâs
a presenta-j corevin plui di cent;
ma fatalmentri sarèss lade a spass

---

1) Di Rossini di Pèsaro (1792 - 1862). La prime so òpare jere dal timp in cui l'è sucedût il fat che si conte.

2) Machiniste dal teatro. Significât manciánt in Pirone.

3) In Pirone: svário.

4) Prime leçiòn: di grido.

1) Zovinis che, secónd la mitologie greche, atiravin i navigánç cu-l lôr ciánt e dopo j-u copavin.

2) Vôs manciánt in Pirone: árie il cui teme principâl si ripèt plui voltis.

3) Prime leçiòn: al spetatôr.

áncie l'art di Galeno [1]) in tâl momènt
des fèminis essínd che a gran fadie
si rimèdie pe' lôr strambe fantasie.

28. — Di cere essínd la paste com-
(ponude
devente in lôr plui fuarte l' impressiòn;
il sempliç sôl pinsîr d'une ciadude
tantis voltis i môv la convulsiòn,
e cui miei vôi plui d'une 'o-nd-hai viodude
a colâ in svenimènt per compassiòn.
Si rissòlv dúncie di calâ il sipari,
il miedi nò zovánd né la comari.

29. — Se pastorút par morbinèç tiçie
in-té tiare un giespâr cun qualchi len,
se bogn sghirèç nò-l-há di cori vie
sul fat des gespis assalît al ven,
e, spacánd il ciapièl a gran fadie
si salve dai foròps del lôr velèn;
tal prepare a l'infelíç Marín
chel popul velegnât fatâl destín.

30. — Se quágio-quágio [2]) come al fâs
a' no-l foss, del sopôr aprofitât (il cián
e par-ajar viodínd qualchi uragán [3])
a la vendete nò si foss sotrát;
ma ohimè! sperançe al vint, èco-lo in man,
in átrio, de la guárdie 'l-è colât,
mentri al câs, in teatro, d'un sussûr,
reo si supòn il prin che al s-ciampe fûr.

31. — Ma za si sint plui d'une vôs
(sberlâ:
— Marín autôr di tang maláns l-è stât!
Cirin cu-i vôi Marín di ca e di lá,
ma Marín nò-l-è plui che al-è s-ciampât,
e bancis e ciadreis dut savoltá,
per 'vê-lu fûr chel popul velegnât;
e tâl nò jere come in chê ocasiòn
in-té tôr di Babèl la confusiòn.

32. — Puartade la notíçie al Pressi-
che su-la puarte 'l-è Marín fermât, (dènt
onde evitâ il teribil acidènt

1) Cláudio Galeno (131 - 200) di Pèrgamo, miedi e scritôr di midisine e di filusufie.

2) In Pirone: cuácio.

3) Prime leçiòn: malán.

di vedê-lu dal popul sgnancassât [1]),
a la fuarçe comande sul momènt
che in presòn provisòrie al sei menât.
Crudêl destín de l'om, òride idee
di jessi condanâç per la coree.

33. — Grate la cope ognún, fruçe il
pestánd in tiare i pîs incolerît, (ciapièl
pensan-si fatalmentri che l'ucièl
al jere fûr de s-ciáipule fuît;
ma, a la gnove spandude, che in cis-cièl
al-ere za mitût pe-l fat delít,
començin dug la front a serenâ
pe' lusinghe di 'vê-si a vendicâ.

34. — Pe-l decoro de Pátrie ognún
a gare di distíngui-si cerciave, (fremènt
za cu-l pinsîr su-l misar delinquènt
la rábie e la vendete esercitave,
e come tigre ircane [2]) dut furènt
sbridinan-lu lis mans insanganave;
corin dúncie a la puarte in confusiòn
par dâ pronte al progèt esecuçiòn.

35. — Dificil la sortide deventade
per la premure, essínd trop afolâç,
sburtin, striçin, cui slambre la velade
cui piárd la gube e cui si fruçe un braç;
ciatan-si un altri oribil macolade
la sorte maledísc e l'imbaráç
tal che l'orôr, la strage e la rovine
sorpassave il passáç de Berezine [3]).

36. — A la fin del petèç disgredeâç
corin furiôs in cèrcie del paçiènt,
e in manco che lu dîs son za rivâç
al lûch che l'infelíç al-è retènt [4]).
Urlin, sbufin, manaçin disperâç.
dut someánd un rovinôs torènt,
consideran-si Carlo in Françe [5]) il prin
che al podèss vendicâ-si di Marín.

1) In Pirone: sgnangassâ o sgnanglassâ.

2) Persone crudelissime.

3) Flum di Rússie afluènt dal Dnieper, al cui passáç il 26-29 novembar 1812 sucedè la batae tra russ e francês che si ritiravin di Mòs-cie.

4) Detenût.

5) Frase manciánt in Pir. che ûl dî: parón espotich, onipotènt, che al rièsc 'ta-l'imprese.

37. — Ciatánd la puarte dal cis-cièl (siarade
la scodolin [1]) sul fat per aterâ-le,
po' rinculánd d'acordo une sburtade
j ciaçin da fachíns per spalancâ-le;
ma i ciadenâç tignin-le sigurade
nò zovánd il valôr per superâ-le
rinunçin a l'assált in chel momènt
né armâç essínd, né in numar suficiènt.

38. — Plens di rábie si vadin se- (menánd
cui di ca, cui di lá per la citât:
– A l'arme! a l'arme! citadíns! – sberlánd,
de la Pátrie l'onôr al-ûl salvât.
L'esempli di Enghelberto [2]) seguitánd
il pinsîr si alontani de viltât;
si tenti dut, si lasci áncie la vite
purchè la nestre Pátrie resti in dite.

39. — Fasín cognosi che per nestre (glòrie
di Mainardo e d'Enrico [3]) il sang nus scôr,
clamâç da dug i fîs de la vitòrie
per la lôr fuarçe e per il valôr.
Reclamin-si per spieli a la memòrie

1) Significât di scantinâ, scancarâ, plui vast di chel unich dât dal Pirone.

2) L'an 1200 Enghelberto e Mainardo, conç di Guriçe, famôs ciapitanis, aleâç dai Trevisáns e' forin agregâç a la nobiltât di Trevîs.

L'an 1207 Enghelberto al fo mandât dal Patriarce Pelegrín di Brèscie, ambassadôr a la cort de l'Imperatôr di Germànie Oton Quart (1174-1218).

3) Enrico cont di Guriçe, al fo creât ciapitani dal Friûl in un congrèss dei feudataris furláns tignût sui prâç di Ciamp-fuarmid il 10 di març dal 1298. Il medèm 'l-ere barbe di Federico re dai Románs. Enrico 'l-ere ance viciari imperiâl, cont di Guriçe e dal Tirôl, avocát de Glésie di Aquileje, di Trent, di Bressanòn, coetáneo e aleât di Can de la S-ciale feudatari di Verone. Plui tard deventât so nemí j ha fat provâ il propri valôr e par 25 ains al-è stât famôs in pâs e invincibil in uere. La so vite nò jé stade che une sequele di açións famosissimis. L'è muárt in Germánie dal 1323 di sessante ains. *(Note da l'A.)*

del grand Alberto [1]) l'aquistât onôr
cu-l 'vê scombussulade la ciadree
del potènt Patriárcie d'Aquilee. —

40. — Tra ju clamôrs del belicôs invît,
e fra il toco a martièl de la ciampane
chel si dismôv che al-ere indurmidît;
torne il svistît a meti la gabane,
e chel che al-jere a cene, sberlufît
al lasse al giât il rost e la gubane...
Cui si afaçe a la puarte e cui al balcòn
per cognosci del strepit la resòn.

41. — In pôs momènç e' forin inforquál a la Pátrie sovrastáss malán, (mâç
da marçiâl spirit subit invasâç
piçul e grand e zovin e vedrán
si son in masse per la Pátrie armâç;
fo l'armamènt invêr curiôs e stran
ma il cûr suplísc in uere di naçiòn
cent bastánd per-superâ un miliòn.

42. — Il cialiâr si presente cu-l stranla spátole dopere lu speçiâr; (cèt
in vore il fari la tanae al met,
il cogo il spêt, il ciát [2]) lu vascelâr [3]),
rovine e strage lu çiroich promèt
armât d'un ciárt ridicolôs afâr...
in-some ogni abitánt in chê ocasiòn
in ciámp compâr secònd la so mansiòn.

43. — Per direzi la máchine a puntín
in su-l-istánt un generâl si cree

1) Ne l'an 1268 Alberto cont di Guriçe al fasè une maraveose difese dal cis-cièl cuintri ju armâç dal Patriarce Grivôr di Monlunge (Montelongo), 1251-1269) natîv de Campánie, oblean-lu a bandonâ l'imprese.

Ai 12 di lui de l'an 1267 il cont Alberto al fasè prisonîr il Patriarce sudèt in ciase di Tinossio Manzán di Vilegnove dôs miis distánt de Badie di Rosaçis e lu mená a Guriçe discólç sore un ciavalát insieme cun Zuán di Luche so parínt. *(Note da l'A.)*

1) 'Te prime leçiòn *Bertoldo*, che al sarèss il patriarce di Aquilee di chest non, muart il 23 di maj dal 1251.

2) Ciât o çat, imprèst dal botâr, vôs manciánt in Pirone.

3) Vôs manciánt in Pirone, che ûl dî botâr.

po', scielzínd i graduâç ciâd il destín
su-i talènç i plui brâvs de la contee,
si calcole di Zef e di Martín
per vendicâ il delít de la coree,
si formin plans plui che Alessandro il (Grand
ruminàss l'Ásie intèrie conquistánd.

44. — Lascín che si distirin in batae
manovránd a la vôs del generâl,
che pensin a l'assált de la murae
onde l'imprese nò riesci mâl,
intánt che si mescede la fritae
lascin-ju in un ciantòn come in vivâl [1])
e anín, servin'-si di un balòn volánt
a visitâ in forteçe il comandánt.

45. — 'L-è simpri stât da che 'l-è mond (in pîs
sei bicoche o paláç fráncie è passade
per dut furbe e inzegnose la surîs;
e il pulç 'l-ha vût per í scufòns l'entrade;
ma viodín che plui scaltre a nestris dîs
ciate la spie per traghetâ la strade,
parcè che il ciapitani ere informât
di dut ce che si veve machinât.

46. — Soldât, veterán di èstere naçiòn
al-ere Orlòf il comandánt clamât,
acèrimo nemí de vîl açiòn
che avínd sot il gran Laudòn [2]) militât
tra fortune e valôr, teribil non
in façe dut il mond veve aquistât,
e tang segnos d'onôr sul pet puartave
che un vêr comò fornît al someave.

47. — Sot i siei ordins stevin preparâç
trente di lôr di colossâl figure,
musis bandidis, valorôs soldâç
dug incalîç a la fadie plui dure,
che se áncie da Zerse [3]) circondâç
nò varessin di báti-si paure.

1) Prime leçiòn: un stivâl.
2) Baròn G. Ernèst Laudòn (1717-1790) di Livonie dal 1742 dal servici da l'Àustrie cu-l grâd di feldmaresciál, vitoriôs cuintri i turchs.
3) Zerse re de antighe Pèrsie (485-465 prime di Crist) fî e sucessôr di Dário che l'ha fat guere a la Grécie.

E il sôl vedê-ju cu-i inscevâç [1]) mostáchs
donâ fasevin il gambín [2]) ai tachs.

48. — Ma d'ogni imprese per sortî
nò baste né la fuarçe né il valôr, (l'intènt
per don del cîl al-ûl un ciárt talènt
di viodi dut, di dut indagatôr,
e in chest Orlòf al-ere un gran portènt;
del provèrbio si serv cuintri culôr,
"che bat la lenghe lá che il dint al dûl„
al pense di difíndi-si cu-l cûl.

49. — De la consegne fate di Marín
dovínd rispuindi Orlòf al pressidènt,
per condusi la ciosse a felíç fin
stratageme curiôs j nasc in ment,
e rasonánd al dîs: se un sôl martín
tâl strage ha fat, e tâl sovoltamènt,
ce fará-e une intere baterie
formade di culâr [3]) artiglierie?

50. — Cun tâl mièç la difese avínd
per sostignî l'atách dut si dispòn; (fissât
a viste Jurbán cogo ven clamât
di fasui onde pronti un calderòn,
generôs ordenánd a ogni soldât
che si dispensi quádruple raçiòn
sconfite ciarte promitínd i cûi
non di polvar ciariâç, ma di fasûi [4]).

51. — Sintâç i gnûvs canòns su-la (murae
osservánd steve se il nemí avançave,
e animánd i soldâç a la batae
la manovre ocorènt j ricuardave,
e pensiòn acordánd e la medae
se complete vitòrie al ripuartave,
premurôs anelave il bièl momènt
di fâ cognosci al mond il so talènt.

52. — Quál astro in cîl brile fra nô i!
se oltre distínt per militâr talènt (to non

1) Màncie in Pirone.
2) Frase manciánt in Pirone.
3) Àncie chest agetîv al merte registrât.
4) Si pò clamâ chest generâl o miôr il nestri poete un precursôr da l'impiego dai gâs asfisiáns. L'idee prime jé dúncie furlane. I todèschs nò han fat che perfeçionâ-le.

per la to insigne clássiche invençiòn
la físiche svilupe un gnûv portènt.
Se vante Zambecari [1]) il so balòn
e se Colombo un altri continènt,
tu cèlebre tu sês come inventôr
di fulminánt artiglierie a vapôr.

53. — L'armamènt d'ogni bande pre- (parât
un silènçio sucêd universâl,
ançi plui rigorôs ven comandât
da Struch, de la somosse, generâl
onde il plan de la sorprese destinât
un fin nò-l vess ridicul e fatâl;
ma quágio-quágio Orlòf al-ere in pís
come sta in uáite il giát de la surís.

54. — Ere une gnot di chês che a (ciaminâ
il cîl invide, plácide e serene,
e il ventisèl usât a svolaçâ
steve incuchît per giòldi la gran scene;
si viodevin lis stelis cimijâ
e Cínçie [2]) essínd sul pont che si dîs plene
plui del solit mostran'-si risplendènt
pareve che soráss per chel cimènt.

55.— Il cidín momentáneo di chê gnot
fra i muráç del cis-cièl di tant in tant
dal soflâ de la çuite al-ere rot;
dai turiòns si sentive il flebil ciánt
a rispuindi il catúss cu-l scivilòt,
e l'aghe del mulín clare spumánt
che su lis muelis strepitose scôr [3])
a l'orele puartave un grât rumôr.

56. — Cu-l ciapièl di palûd e algose (vieste
al jesc da un gorgh il Flum dut sberlufît,
e confondût dal batibui al reste
essínd dismòt apene indurmidît;
ma come Dio, fo subit manifeste
la curiose rasòn di chel conflít;
si tufe nel profònd cun gran premure
e a lis Ninfis raconte l'aventure.

57. — Il cuful [1]) disgropât e in s-cia- (pinelis
sintínd la barzelete dal bon vieli
corin lis Ninfis su-la rive snelis
abandonánd afát il liquid spieli;
spalancadis da ridi lis mascelis
gioldínd del câs, ingrispin il cerneli;
sorin la scene lèpide, gioconde
e dopo, come i croç saltin ne-l'onde.

58. — De lune al favôr torni nel balòn
assaliènç e assalîç per osservâ;
ma se a câs per fatal combinaçiòn
il fuch che lu sostèn less a mançiâ,
d'Apolo prei la sante proteçiòn
precipiçi mortâl per evitâ,
onde tachi al balòn un fuárt rimpín
per contâ de l'assált dute la fin.

59. — Ma viôd di Struch a balenâ la (spade
per assalî il cis-cièl, segno sigûr
che al-òrdine a la trupe la marciade [2]).
Alontanánd ogni ombre di sussûr
comande in pantomine [3]) a la so armade
dut imitánd il capo del tambûr
la vôs intere sparagnánd e il flât
quánd de la zufe il fuch sará impiât.

60. — Sençe piardi di timp un sôl (momènt
avançe l'avanguárdie a chel segnâl [4]),
il centro daûr le sèguite obediènt;
siarin lis alis in maniere tâl
che puartarèss a Genghis-Kán [5]) spavènt.
'Vin la riserve trèmole a ciavál
formade essínd del cuarp intîr dei viei
per dâ fuarçe e vigôr cu-l lôr consei.

---

1) Cont Checo Zambecari di Bologne (1752-1812) il prin a Londre (1783) al molá un balòn; po' 'l-ha ideât une maniere di diresi il balòn areostatich. Nel 1803, 1804 e 1812 al fasè a Bologne dramátichis ascensións, 't-e últime piardínd la vite.

2) La lune.

3) Leçiòn precedènt: e il cerúleo torènt che clar spumant — con grât sussûr jú pe-la roste al scôr — a l'crele puartánd un sord rumôr.

1) Il cocòn dai ciavei.

2) Vôs manciant in Pirone.

3) A segnos, a motos. Vôs manciánt.

4) Prime leçiòn: l'avanguárdie a chel segnâl leve avançánd — e lis alis in mûd la van siaránd che arzar farèss a rovinôs torènt. — Ven a planch la riserve tremolánd.

5) Genghis-Kan teribil imperatôr dai Tartars e gran conquistadôr (1162-1227).

61. — Un bièl spetacul ere di nature
il viodi da une calme perfetissime
tant popul come i rîs in bolidure;
come nasc in zornade serenissime
a bionde, di formènt, vaste planure
che al sortî di borás-cie furiosissime
dute dal stât tranquîl si va agitánd
e a seconde dal vint 'e va onduláncl.

62. — Emulánd il valôr dei trapassâç
animâç dal corágio di naciòn
avidissins di glòrie son rivâç
al campo decisîv de la questiòn;
come ráspole [1]) al mûr si son tacâç
fasin'-si al cûl l'un l'altri di puntòn,
nascínd istèss fra ju baróns di plaçe
quánd che a l'agnèl su-l pâl e' dan la ciaçe.[2])

63. — Cu-i dêç tociánd quasi i merlèç
crodevin espugnade la forteçe, (del mûr
dei nemîs — disevin nel lôr cûr —
l'orgòglio domarín e l'altereçe;
impossibil sará che tegnin dûr
a la viste de fuarçe e de destreçe.
I pòsteros olín che ne-la stòrie
dei nestris dîs e' ciatin la memòrie.

64. — Berságlio de fortune condanât
al fale l-om nei siei diséns di spess
quánd cu-la nâv in puárt si crôd rivât
un gnûv malán j cápite a riduèss.
D'Ilio [3]) la roche dopo 'vê incendiât
e tang travais sofrît Ulisse [4]) istèss
di riviodi la Pátrie in brêv sperànd
al-há scugnût ving ang lâ remenánd.

65. — Tang umin smalitâ per tâl im-
viodínd Orlòf da ridi si maçave (prese
e del cis-ciél per lui la gran difese
un sogèt di comèdie deventave.
Bragóns calâç, alçade la ciamese
l'ordin del tîr ogni soldât spietave
e za iminènt 'e jere la rovine
de la naciòn intere cragnoline.

1) Ráspule o piátule.
2) Corispuínd a la cucagne. A San Vît al Tajamènt si veve il pâl da-l'òcie.
3) Troe.
4) Eroe valorôs furbo e inzegnôs a l'assedi di Troe. La Odissee, poeme di Omero, contèn lis aventuris dopo la ciadude de citât.

Ciánt tiárç

1. — Il grand Alcide [1]) dopo 'vê aterât
il re di Líbie il smisurât Anteo [2])
da tríplice fadie strach e sudât
prede essínd dolcementri di Morfeo [3])
come foss une roche fo assaltât
dal trace abitatôr popul pigmeo,
che dismòt e ridínd del progèt bièl
dut del leòn lo voluçâ in-té pièl.

2. — Tâl Orlòf il valorôs campiòn,
di Struch al si rideve e dei seguáç
e cun voli rivòlt di compassiòn
leve cialánd chel furmîâr di maç,
fra pôch timp previdínd la distruçiòn,
ma eco l'ore vignude del burláç
che portánd oridissime tempieste
dulá che va colánd flagele e peste.

3. — Cuviarte a martelèt [4]) za la (murae
di culôr che aferavin la vitòrie,
un scárico a l'ordene di mitrae...
Eco svanide in un momènt la bòrie
di tante imprudentissime marmae
che un lûch distínt oleve ne-la stòrie,
colánd come pirúç al sempliç sbâr
d'une ventose [5]) artiglierie culâr.

4. — Come i viárs nel formadi bu-
un su-l-altri ingropâç, acavalâç (ligavin
e mans e pîs e ciâf e dut dopravin
dal trist imbroi per jessi liberâç,
ma plui che fra di lôr si mescedavin
altretánt si ciatavin intrigâç
e cun trèmole vôs clamánd jutori
un quadri someánd del purgatori.

1) Sorenòn di Èrcole.
2) Gigánt in Líbie s-ciafojât da Èrcole.
3) Dio dai siúns.
4) Abondantementri, plene.
5) Prime leçiòn: curiose opûr novele.

5. — Avínd la coçe Struch a per-
ne la lògiche sciençe rafinade (feçiòn
pensave astutamentri e cun rasòn
che une gran nâv sençe il timòn restade
scherno del vint vagánd a discreçiòn
da lis ondis batude e remenade
spinte a la fin in fatâl scòglio a urtâ,
è costrete in fruçóns a naufragâ.

6. — Bárbare al pâr sarèss la situa-
d'une armade piardínd il generâl, (çiòn
come la nâv in mâr sençe il timòn
brute varèss catástrofe fatâl;
alore Struch pe-l ben de la naçiòn
cerciánd di alontanâ disgrácie tâl
pensá l'assált di comandâ in distançe
a lui salvánd e al Stât-Majôr la pançe.

7. — Ma a la viste di tâl trágiche
sgrizulánd, sberlufít e spaventât (scene
il sangh si sint glaçâ in ogni vene;
ma dal timp burascôs essínd salvât
in pôs momènç al ripiá la lene
e la vôs del corágio avínd alçât
nessún mièç di risorse al trascurá
la so sconfite milíçie onde animâ.

8. — Ere il metâl de vôs in chel mo-
eguâl di lionesse al fuárt rugît, (mènt [1])
che sot al cîl de l'Áfriche cocènt
da man furtive il part sei stât rapît;
se-non-ché invece di puartâ spavènt
plombánd al cûr ravive l'avilít
come ravive la rosade un flôr
che di Sírio [2]) pendoli pe'-l brusôr.

9. — Cu-i vôi di fuch tiránç come un
(serpínt
da' rábie e da' furôr dut avampave
e se Achile [3]) foss stât cussí ferbínt
quánd che Pátroclo [4]) muárt al vendicave,
e da sêt del so sangh Etor [1]) ardínt
sençe timôr de vite lu afrontave,
di cimentâ-si nò-l varèss olsât
e al pâr di agnelín in façe al lôv tremât.

10. — Titubánt se la vôs fasèss efièt
ordene une manovre al Stât-Majôr.
Il centro di socori a Zef comèt,
l'ale destre a Martín per dâ vigôr.
Per scuoti la sinistre afide il dret
di Valantín al cognossût valôr,
cui di ca, cui di lá, dut il restánt
semene a l'ocorençe in chel istánt.

11. — A tre campións di vaglie fo
l'afâr pur-tròp avilupât in grand (afidât
claman-si assai [2]) felíç e fortunât
di possedi tâl înt al so cománd.
E grât a barbe Giove inzenoglât
di tant favôr lu leve ringraçiánd
mentri i Mários, i Fábios, i Scipións [3])
in lôr confrònt figurin da mincións.

12. — A fuarçe di sberlâ, di scodolâ
ravivarin la trupe spaventade
ma talmentri l'esercit mutilá
e l'orôr e il fracáss de tombolade
che ognún [4]) a colp di voli judicá
apene la metât si foss salvade;
ma tant in numar inci-mò [5]) bastánt
per fâ tremâ qualúnque-sei regnánt.

13. — Su la panárie invece del tam-
baterin i fornârs la ritirade; (bûr
pronte obedínd a chel marçiâl sussûr
la manovre eseguí dute l'armade.
Alore Struch scussánd un corpo-e-fûr [6])
zurá per il valôr de la so spade
che la vite áncie lui varèss lassade
se chê facende in mâl foss terminade.

---

1) Leçiòn precedènt: Ere la vôs di Struch in tâl momènt.

2) La stele plui luminose de costelaçiòn dal Cian 'te quâl il soreli al si ciate 'te stagiòn plui cialde da l'an dite apònt canícule, che une volte 'e jere tra il 23 Lui e il 23 Avòst.

3) Eroe legendari de l'assedio di Troe.

4) L'amí di Achile copât da Ètore

1) Ètore grand eroe troján da legende omèriche, maçât da Achile.

2) Prime: Struch.

3) famôs ciapitanis románs.

4) Prime: Struch.

5) Variánt manciánt in Pirone.

6) Eufemismo un mont frequènt nò registrât in Pirone.

14. — In manco d'un quárt d'ore
(dug rivarin
in un sît che si clame Campagnuçe [1])
dulá che atentamentri esaminarin
quál foss stade, pur-trop, la vere fruçe;
ma cun sorprese insòlite ciatarin
plui grande del crodût la tortuluçe;
di fâ rostíc [2]) in-bote si comande
provedínd al rimiedi da ogni bande.

15. — Consei di guere sul momènt si
onde poi cioli a l'emergènt misure. (clame
Ogni graduât di spirt uerîr si inflame
e mîl plans e progèç nel ciâv piture.
Spere di fâ-si strade a inmense fame
sugerínd del cis-cièl ogni frissure.
L'orgòglio 'l-ûl domâ, fiacâ la bòrie
d'Orlòf, mandan'-le a frisi in-té frissòrie.

16. — Ere intrigât l'afâr de discussiòn
in une volte olínd dug favelâ:
Si levin regaláind qualchi sburtòn
ognún per jessi il prin a ciacarâ,
istèss dei passaráç che in un cisòn
si viodin la morose contrastâ.
E co-l giu-giáu fasínd un tananai
e' nò lascin sintî né pôch né assai.

17. — Assieme sberlaçánd du-quáng
(in trop
sençe giavâ nepûr un ragn dal mûr
nò si capísc da lôr né pôch nè trop
altri che un assordánt confûs sussûr.
Struch velegnât cu-l scoreín dá un sclop
ziránd un pèj ben rissolût e dûr;
a tâl segno marçiâl dut si quiete;
metin la pive dug in-té sachete.

18. — Son-in' — al cíule — cheisg [3])
(i plans de uere? —
cu-i braç in flanch e muse redrosade.
— Nò viódis-o, pur-tròp, in quál maniere
nus ha tradîç la brute tombolade? —
Po' rivòlt a Martín cun biele ciere:

1) Jé a sud de staçiòn de línie di Udin dulá che si ha vude plui tard la plaçe d'armis.

2) Máucie in Pir. Forsit un derivât di *roste*.

3) Forme nò registrade.

— Aringhe, j dîs, la trupe spaventade! —
E Martín oratôr pront, sul momènt
improvise un discòrs molto eloquènt:

19. — Cu-l-alternâ di timp e di sta-
la semençe del brocul si bastarde, (giòn
e in brut verzòt fasínd trasmigraçiòn
l'orígine primárie in pôch ricuarde.
Tramude la giorgine condiçiòn
in úgnule cangiánd la so cocarde,
bastarde la semençe dopo un an
de galete vignude da Milán.

20. — Tâl vô-altris nassûç per la vi-
si fais viodê cun bastardât valôr, (tòrie
e che ofuscánd dei antenâç la glòrie
timorôs si mostrais sençe vigôr,
che, profanánd dei timps antîchs l'istòrie
l'ombre d'un sôl mussòn [1]) us fâs terôr.
Il uestri sangh is-al camò [2]) s-ciavèç
che tant flaps e snervâç vês i sghirèç?

21. — Concentrái-si in vo stess per ca-
animái-si l'un l'altri cun presteçe (ritât,
e scuotût il letargo de viltât
assaliit cun corágio la forteçe.
Ogni ostacul alore superât
da la 'uestre potènt intrepideçe
i bardos [3]) ciantarán la 'uestre glòrie
mandan-le ai tarç nevôç ne-la memòrie.

22. — Imitait la violençe di un vulcán
che nel so nasci adasi-adasi al jesc,
po' aumentánd in svilúp di man in man,
sclopánd vigorôs, tremènd al cresc,
e, fat zigánt, dilate il so forán
quasi Giove sfidánd nel cîl istèss,
vòmite fuch, cinise, lave e class
mandánt il vicinât dut in fracáss.

23. — E vô-altris stupidáç fais al con-
ciaminánd come il giambar par daûr, (trari
che, a la viste d'un semplíç tafanari,
'us treme da vigliáchs fiât e cûr...
Nò is al un fat di meti su-l lunari

1) Mos-cín, mussát: nò registrât in Pirone.

2) Cussí si lei, corispuínd a cumò.

3) Poetis ciantôrs dai Celtos.

il ridicul assált di un pass di mûr?
E' lassarês che vadi malamentri
ué la Pátrie in fruçóns s-ciampánd vil-
(mentri ? —

24. — Al-ere un om, Martín, di chêi
(che pôs
si-n' ciate di tâl ciâf, di tâl nature;
al viôd du'-quánt per dret e per redrôs,
brâv di trinçâ il ciapòn per comissure
pleánd a so talènt cu-la so vôs
chel popul velegnât cun gran bravure.
Ciòlt l'amôr-propri per so perno al veve
e cun chest ogni ostacul al vinceve.

25. — Penetrât il discòrs fin a la
(plúcie
— Vive Martín! vive il valôr! — si sberle,
e, benché deventât cu-la vôs grúcie
al-è l'idul di dug, di dug la perle;
al ten sú la carete che si strúcie,
di zucaríns la so peráule imperle,
nò viodin altri che Martín e cîl,
batin lis mans plaudínd a mîl a mîl.

26. — Tant ere svilupât novèl ardôr
che parevin sul maï dug soferâç; [1])
apronte l'arme ognún che al câs ocôr,
e in línee di batae si son schierâç.
— D'Orlòf farín tremâ il vantât valôr —
lavin disínt — con dug i siei soldâç;
e' 'vin Martín per nestri comandánt
la vitòrie è per nô da chi indenánt. —

27. — Martín beât di 'vê otignût l'in-
al favele: — Alto-lá, cito, fis miei, (tènt
bisugne preparâ-si al gran cimènt
regolánd la manovre per il miei:
Di ripôs 'vês bisugne in chest momènt
e dâ ristoro ai 'uestris strenç budiei;
mangiait, durmiit in buine e sante pâs
che spiçarín domán matine il nâs. —

28. — Si impiarin i fûchs par dut il
(ciámp
a l'ordin preparánd sîs mîl marmitis,

1) S-cialdâ; vôs non registrade in Pirone, corispondènt al francês *échauffer*.

i vivandîrs ziravin come il lamp
lis vivandis furnínd che son prescritis:
patatis cuetis del budín nel stamp
di lessis, di farçidis e di fritis,
carotis, vin, ciarnám in abondançe
per sufragâ [1]) la çonderade [2]) pançe.

29. — Ferme restá la sole sentinele;
a coronis a grops i altris mitûç
butin sul pan sguaçèt di coradele,
glotin la ciâr e trente mil pagnúç.
Bevin in volte [3]) il vin ne-la scudiele,
al vançe companadi áncie pe-i fruç;
si pognin jú per-tiare onde durmî
ma l-è un siún interòt fra il nò e il sí.

30. — Parcè del pêt fo tante l'impres-
che del siún j robâ fin la quiete, (siòn
comparínd cumò in forme di dragòn,
di larve, d'uragán o di saete,
che dismòç pe-l spavènt con un sgorlòn [4])
ciaçave in cuàrp tâl fufe maladete,
che 'o scomèt tante nò varèss infuse
la viste de la gòrgone Meduse [5]).

31. — I grang difièç per some di-
(stinçiòn
ai brâvs umin il cîl simpri permèt.
Mortâl Achile al-ere nel talòn,
a jessi vint nel ciâf ere sogèt
il tant treménd ai Filisteos Sansòn [6]);
glòrie dúncie par lôr 'l-è 'vê il difièt
che il fragôr d'une mísere coree
j-u fâs tremâ come del pôl la fuee.

32. — Fin che mangiâ e durmî dute
(chê int
ogni ciâf ere un plan nel Stât-Majôr;
un pièç si contrastá sul câs presínt
feveláud cuintri e pro cun dut calôr.

1) Judâ, zovâ, favorî.
2) In Pirone: si ha la forme çondarâ.
3) Un dopo l'altri. Mûd di dî non registrât.
4) Registrât il verbo sgorlâ, ma nò il non.
5) Meduse une des tre sûrs Gòrgonis, figuris spaventosis che vevin sul ciâf madráchs par ciavei.
6) Al-è l'Ercole dai ebreos che cun-t-une grámule di muss al copá mîl Filisteos. Al varèss esistît cirche 1200 ains prime di Crist.

Fo scièlt un plan al-fín, né vêr né fint
che in cheste circostançe in pont ocôr;
dî-lu nò puèsc parcè la sicureçe
sta del sôl generâl ne' segreteçe.

33. — Inalçe il ciâf dal taciturno avèl
astro d'Urbin e da l'Itálie onôr,
o insigne inimitabil Rafaèl [1])
e il voli sonolènt ziránd in-tôr,
mire quál mièç il to divín penèl
cumò varèss di portentôs lavôr;
ma la sorte per nô crudêl e avare
ai timps passâç doná graçie 'sí rare.

34. — La guere dai Zigánç [2]) tant (spaventose
per cui scuotût l' Olimpo trabalá;
il gran Tonánt che d'aûr in ploe famose
per la cándide Dánae si mudá;
il celeste convît che per la spose
di Pèleo semideo si raduná,
il teribil milúc de dissensiòn
per cui d' Ílio nascè la distruçiòn;

35. — la stòrie memorabil egiziane,
del re Sesostri [3]) ogni sublime imprese,
i faç de guere greche e de persiane,
di Leònide la cèlebre difese [4])
l'inalçamènt de la naçiòn romane
su-la cinise de cartaginese [5])

sarèss materie di meschine idee
in confrónt de la guere de Contee.

36. — Ce bièl quadri sarèss di sen- (mènt
il viodi palpitánt e dolorose,
pálide, contrafate e macilènt
fricâ l'amánt, la tènere morose,
da l'altre bande mísere dolènt
maledî sangloçánd novele spose
il tálamo ciatánd abandonât,
la guere crudelissime del flât.

37. — Se toco poi da la maestre tinte
il cis-cièl si viodèss precipitánt
la înt dai mùrs a cavalóns estinte
oh! ce quadri d'orôr e desolánt!
Maraveose pûr viodê dipinte
benèfiche la lune iluminánt
i cûi miracolôs di chêi soldâç
compárî tang canóns inarzentâç!

38. — Se in tele poi di zigantesche
cun vîvs colôrs al foss rafigurât (mole
un a dispièt de l'altri il cori in fole
a difindi la Pátrie per un flât,
e Orlòf ridínd a plene gole
sfilánd [1]) i cûi vigníss rapresentât...
in dut il mond imaginâ-si 'o sfidi
un quadri come chest che al sei di ridi.

39. — Di lagrimánt ce misto e di fu- (rôr
di spavènt, di vendete e d'alegrie,
di corágio, di ridi e di terôr
di lògiche, morâl, filosofie
in cui spaçiánd di cèlebre pitôr
come in vast oceán la fantasie,
pituris formarèss di tal nature
di fâ strasecolâ l'etât future.

40. — Si sint intòr fâ *chichirichi* il
eco il momènt vignût di fâ l'apèl; (giál:
i siei dismôv in-bote il caporâl
tiránd pe-i pîs, pe-l nâs e chest e chel,
mentri bati la diane sarèss mâl
avîs a Orlòf del manaçât flagèl;
bisugne usâ l'astúçie e fâ cidins
per secondâ del cîl i biei destins.

---

1) Rafaèl Sánçio di Urbín (1483-1520) il plui gran pitôr dal rinascimènt classich.

2) I Zigánç de mitologie greche tentarin di di montâ su-l' Olimpo dulá che stavin i giòss metínd il mont Ossa su-l Pèlio. I Zigánç vinçûç forin precipitâç al' infiâr.

3) Sesostri al'è un non unich sot il quâl i Grechs cognoscevin doi imperatôrs de 19.me dinastie da-l'antîch Egít, val-a-dí Seto I. e so fi Ramsete II. (1328 - 1281 prin di Crist).

4) Dal 488 prin di Crist, re di Sparte che nel 480 con 300 spartáns e 6000 ausiliârs al difindè il pass des Termòpilis cuintri i persiáns.

4) Cartágine antighe citât che si ciatave ne-l' Afriche non lontán da Tunisie e che jere a capo di un stât eminentementri comerciâl che l'ocupave dute l'Afriche setentrionâl cun coloniis in Sicilie, Sardegne, Gálie e Spagne. I románs han sostignût cuintri i cartaginês tre ueris clamadis pùnichis che scomençadis tal 264 pr. di Crist finirin 'ta-l 146 cu-la distruçiòn de citât rivâl.

1) Passâ in riviste, vôs non registrade.

41. — Sveltóns come zupèç saltin in
lis armis regolánd che ognún al veve, (pîs
e za cu-i dêç tociánd il paradîs
sôl lúsignis di glòrie ognún viodeve;
il corágio çatade [1]) la radrîs
infalibil vitòrie prometeve,
nò l'ere plui ce dî, nò plui questións
l'ere intrigât Orlòf cu-i siei canóns.

42. — Foriere za del dí jeve l'Aurore
tornánd a dug i ogèç vite e colôr,
bandide la stagiòn 'e veve Flore
mostran'-si il frêd in dut il so squalôr.
Sôl il cûr dei uerîrs come une bore
veve di otante grâç scotánt calôr [2]).
Ciulavin dug: – Corín du-quáng in masse
il nestri braç sbridine dut, fracasse.

43. — Il cîl istèss diè segno di spa-
neri - neri mostran'-si nuvolât (vènt
e il soreli tant bièl e risplendènt
di paure jevave mascherât.
Soflave il vint, insome ogni elemènt
in chê zornade al-jere s-ciadenât,
tâl che se l'Antiscrist a' nò-l manciave
la vere fin del mond 'e someave.

44. -- Per spirit di vendete al deventá
tant tumúlt, tant sussûr e tant fracáss
che, sençe un minim pont esagerâ,
a dodis miis al si sintive il ciáss,
parínd in tal distançe il businâ
che ateridis, pur-tròp, fasin lis âs
quánd-che al-entre nel boç su-l'ore brune
un ingòrd paveát [3]) par lôr sfortune.

45. — Zirin pe's filis dug i comandánç
ciareçánd cun dolceçe ognún i siei,
la spade tirin fûr, metin i guánç
dan la peráule d'ordin cun *Ribei*.
Someavin il re dei Garamánç
quánd che l'oleve a Enee [1]) giavâ i budiei.
Dut ere pront, sôl che impaçiènt l'armade
l'ordin di Struch spietave pe' marciade.

46. — Lascin-j-u lí per un momènt
e anin per la citât a remenâ-si, (schierâç
e visitánd ciasutis e paláç
in riviste lis plaçis dopo passi.
Dug son sparîç e veciòs e fantáç
e sôl in qualchi cián ven d'incontrâ-si,
la peste pâr che desolá Milán [2])
al timp che il braç spagnûl ere sovrán.

47. — Ere restât il sempliç magistrât
cun qualche conseîr de la Comune
che [3]) per il ben de Pátrie e de citât
si univin per fâ front a la sfortune;
ma osservánd il malán trop avançât
in ciâf batevin disperâç la lune,
previdínd che in chel câs nò-l foss ripâr
indossánd la Contee lutuôs tabâr.

48. — Quánd che un om ne' disgrá-
(çie nò-l si piárd
si mostre favorevul áncie il cîl,
cui favele in ton dolç e cui gajárd
sugerínd i progèç a mîl a mîl:
Il rimiedi che un ciate da chê part
júdiche un altri un mâl pensât cavîl;
alfín dei faç a fuarçe di discori
un rimiedi si ciate provisori.

49. — Sielzit fûr su-l moménț, dis un
tre deputâç ne' triste circostançe (pançòn,
che aringánd i soldâç cun espressiòn
procurin di placâ la tracotançe,

---

1) Imbarî, estindi, rinvigorî.

2) Alore 'l-ere in uso il termòmetro Reaumûr in cui l'aghe bulínt jere indicade dal grâd 80, invece che cent come nel centígrado.

3) La pavee de muart, che entre 'ta-i boç non costruîç raçionalmentri par distrusi la mîl.

1) Enee eroe troján che dopo la distruçiòn de so citât al si imbarchie cun altris compàgns par lâ a cirî une seconde pàtrie. Infati al sbarchie dopo un montis di vicendis dulà che il Tèvar al si bute in mâr e al fondá Albe-Lúngie citât mari di Rome. Duránt la navigaçiòn une tempieste lu ha obleât a fa soste a Cartàgine dulá che i Garamánç, pòpui de Libie interne, che corispuindeve press-a-pôch al odierno Feçan, 'olevin fâ-j la fuee.

2) La peste dal timp di San Carlo Boromeo, che desolá Milán l'an 1576. La dominaçiòn spagnole ha durât a Milán dal 1556 al 1748.

3) Prime leçiòn: i quai per ben de Pátrie.

e par duc i lavorènç
tant il grant che il picinín
a' si viodin duc contènç.

La campagne jé ocupade
di ogni bande che si ciale:
fin l'ultim strop ven seminade:
il formènt za grant e biele siale.

Duc i árbui e' dan fûr
la lôr fuee e tanc il flôr;
duc a' sperin 'ta-l futûr
tant il puar che il siôr
di lavorâ cu-la sperançe
di 'vê bon il risultât
di racuei cun abondançe
par pajâ-si dal tant lavorât.

Se va mâl pa-l contadín
si pò dî-lu in generâl,
tant l'artíst che l'inquilín
varán misèrie ben - uguâl.

'L-è nome il siôr che nò-l bassile
se la tempieste 'e fâs malán,
lui 'l-è legri e al scivile
e al dîs: — Par me 'o hai vonde pan.

*
* *

Domán a San Luch
e' fan sagre, e nissún truch
essíut vicín il cimiteri
ma ben vin e blanch e neri
bune bire ma nò a spine,
ma in botiglie ch' a' è plui fine.

L'ostarie a' è provisòrie
e si bêv cun tante glòrie:
si pò fâ fridi 'te padiele
del salám e nò sardele.

Cheste sagre 'e jé tant biele
parché ven fate in taviele.
Si pò bevi 'te scudiele,
si pò bevi 'ta-l bocâl:
sês sigûrs che nò fâs mâl.

Son ustîrs di Sandenêl
e' han dute robe di prin pêl.
Dopo stâç e ch'j vês provât
vedarês ch'j' 'us hai dit la veretât.

1) Glésie dóngie cimiteri di Sandenêl.

Mai

'O 'vin Mai che al fâs il quínt
plen di flôrs ben plui d'Avrîl:
Dute nature si ressínt
e si alçe viárs il cîl.

Fin áncie il soreli
al scomençe a fâ calôr
e áncie il muss si viôt 'ta-l spieli
e si met a fâ l'amôr.

Dut il mont a' si risvee
in chest mês cussí famôs:
Nò mi dói di maravee
se áncie il muss al-è golôs.

*
* *

Contadins, a' mi displâs
che in chest mês vês tan' ce-fâ,
náncie in ciase nò vês pâs
j vês i cavalîrs di regolâ.

Cun di plui vês il pleván
che 'us clame in devoçiòn
ma lui nò-l pense a dâ une man,
al fâs la vite dal poltròn.

Cussí voaltris dopo strachs
fait di cene daûr-mán,
riposái-si sui stramáç
nò stait 've pôre dal pleván.

Par osservâ la religiòn
nò ocôr tant bassilâ;
une piçule oraçiòn
ognún bessôl la savará.

*
* *

E' sarán sagris áncie in Mai
ma i paîs iò nò j-u sai
e par chest nò sai ce fâ-j;
ma j puedis ridi tant che mai;
'ste novitât 'us contarai:
che un muss mi ha confidât,
che chest mês si è maridât.
Grant amí de societât
une compagne a' si è ciatât
'e mi spiegave a piardi-flât

(contínue)

Il miò ritrát

Bièl ma... di piçul. Di stature bass.
Vôi granc e neris. Neris i ciavei
(chêi che nò son za grîs...) e tanc e biei.
Alt il cerneli, curt e svelt il pass.
Canipe, nò-l-è... mâl e lis patelis
di... muss. Sorde un'orele ma, in compéns,
simpri al'erte chê altre. Bon il sens
de viste e di bon nâs. Squásite bielis
e nervosis lis mans. Lunch 'ta-l mangiâ.
Se la taçe jé buine simpri pront
a fâ-j onôr, ma mai, a ogni bon cont,
esagerât. Nò usi né fumâ
e nance tabacâ. Viçis nò-nd-hai.
S' 'o fâs une partide di tresièt
la fâs par passâ un'ore. 'O voi 'ta-l jèt
prest, e lá 'o lei e 'o scrif e... din-gi un tai!

FÁBIO GALIÚSS, Poete

n. a Udin il 10 di Maj 1879. Al vîv a Guriçe.

Recensiónș

RUGGERO ZOTTI - San Vito nella storia del Friuli

Portogruaro, 1929

Jé un'òpare di lusso di 210 páginis in quárt cun ilustraçións, in forme tipográfiche veramentri distinte, che fâs onôr al bon gust artistich ben cognossût de l'autôr e a la tipografie.

Il puèst nò nus permèt di intratignisi, come che al mertarèss, su-l libri veramentri notevul. Il bièl volúm nus sugeríss chestis consideraçiòns :

1. — Che cheste òpare e altris di análoghe importançe che han viodût la lûs o che la viodarán, nò dovaressin manciâ in nissune biblioteche dal Friûl e noaltris sustignin che ogni Común — specialmentri cumò che son stâç ingrandîç — al dovarèss 'vê la so brave biblioteche públiche, zachè nò si pò ameti che dute la culture de classe mèdie e superiôr de societât 'e derivi nome da la leture dal Gazetín, e di giornai consímii, che, se áncie e' contegnin boins artícui, sicome nò vegnin conservâç, nò puedin furnî al momènt dal bisúgn i datos precîs indispensábii a cui che nò-l-ûl tratâ i argomènç a voli di nâs. Si sberle cuintri l'urbanesim. Un dai rimiedis 'l-è chel di fâ in mûd che áncie 'ta-i Comúns rurai al sei pussibil, fin a un ciárt pont, ciatâ il nutrimènt inteletuâl e nò nome la taçe e lis ciártis di zûgh.

2. — Che libris di chest genar e' dovaressin sei scriç áncie cu-l'intençiòn di divertî il letôr e di tignî vîvs l'atenciòn e l'interessamèut fin a l'últime págine. Quindi dovaressin sei mitûç in riliêv chêi faç che plui interessin il publich riservánd lis parç manco interessánç fra lis notis in caratar minût che il letôr superficiâl, e non specializât 'te stòrie, al pò benissim saltâ. Dúncie lassâ di bande dute la part nojose e pedánt, che nò impuarte a la majorançe. Cioli ad esempli pe' trataçiòn e pa-l stîl lis vitis di Gulielmòn, Checo Bepo, Bismark, Lenín, scritis da autôrs oltremontáns dopo la uere che presentin l'interèss di vêrs románç di aventuris. Si sa che cheste nò jé une imprese façil. Dut-altri. Se par esempli un al si metèss in ciâf di contâ la vite dal dotôr Pier Vivián Zechín, miedi, leterât e scritôr, di S. Vît (muárt dopo il 1880) che 'l-ha passât forsi un decènio de so zoventût in Gréçie al timp dal risorgimènt di chê naçiòn e che 'l-ha vût vite aventurose e relaçión cu-i personágios plui in viste di chê vere epopee, al scrivarèss un libri interessantissim in cui si podaressin esponi duc i avenimènç dal risorgimènt de Gréçie e d'Itálie dal 1821 al 1870. Ma se áncie un libri magistrâl dal genar al foss scrit — magari land in Gréçie a pes-ciâ fûr documènç originâi che nò devin manciâ — il publich sarèss-jal seneôs di lêi ches-c avenimènç eroichs aromai lontáns e mitûç

ta-l'ombre da episòdios plui recènç? Nò crôd....

3. — Finalmentri consideránd che lis personis che come il Zotti (che fra il 1901 e ué 'l-ha detât 19 memòriis di art e di stòrie furlane e al continue simpri a lavorâ) fra di nô, ladíns, si contin su-i dêç (zaché la majôr part di chêi che pur e' son studiâç e che varessin la capacitât e la pussibiltât di fâ 'tal lôr ram studis análogos e puartâ contribûç a la culture de píçule Pátrie e' preferiscin passâ il timp libar dai dovéss professionai a bati la ciarte, a scolâ litros od a denigrâ il prossim), mi pararèss che chêi pôs che impieghin il lôr timp in mûd manco ignobil e' dovaressin sei tignûç un fregul in consideraçiòn e incoragiâç 'te lôr cariere sparniçade di spinis... e, vignind al câs speciâl, 'o dirèss che i Comúns, che cercenin San Vît e che costituiscin l'antígh distrèt, dovaressin dâ l'incarich al prelodât studiôs di preparâ un librút scolastich che 'l-ilustráss la contrade dal pont di viste geografich, storich, artistich, agricul - comerciâl e industriâl, librút che al dovarèss sei obligatori in dutis lis scuelis elementârs dai Comúns consorçiâç a chest nobil scopo di puartâ incremènt a l'amôr pe' píçule Pátrie. Ma se áncie chest libri al-esistèss, is-al po' sperabil che cu-i mestris esotichs, che son stâç imponûç, al vedi qualchi pratich risultât?

Nêv e fantasiis, realtât e poesiis di S. A. di V.

Spilimbèrgh 1929 - Presi 7 franchs

Cun chest librút, che al trate da l'Inviâr, Setímio Agreste di Vile-buine al finisc la sèrie des quatri stagións che son: *Primevere, Rosis di pradarie* (Istât) e *Lis fueis a' colin* (Autún). 'Te prime part di chest libri *(Nêv e fantasiis)* al descrîv cun veretât il paeságio furlán 'te stagiòn invernâl. 'Te seconde part *(Realtât e poesiis)* al trate questións moráls di vite furlane fasínd risaltâ i contrás-c sociai e psicologichs e, cun quadrúç rigiavâç dal vêr, al invide a meditâ su-i problèms spirituai. La tiarçe part 'e consist in notis spiegativis pur in bon furlán, su-i argomènç tratâç in poesie e precisamentri al çèrcie di giustificâ lis ideis esponudis analizánd un tantín la questiòn sociâl, morâl e religiose, sostignínd — 'te seconde note — che lis riformis e' puedin rezi nome se han une madureçe spirituâl a base di responsabilitât direte e personâl. 'Tes altris al spieghe come la morâl e la religiòn par sostignî-si, e' scugni basâ-si su-la sciençe sperimentâl che convinci su-l'esistençe dal di-lá.

L'esposiçiòn in furlán, quantúncie l'argomènt al sevi di dificil trataçiòn, e' rièsc clare essínd dut esponût cun forme sèmplice e popolâr. Il libri, che si lei daûr-mán e vulintîr, 'l-è ornât da nûf scenis eseguidis da un pitôr furlán, che 'te copertine, al dá un quadri a colôrs rapresentánt la vite strusciade des *fusáriis* e des *muelâriis* di Claut. Il libri, che si ciate in Udin 'te librarie Carduci, al riescirá di gradimènt sot diviárs ponç di viste.

G. V BLANCH - Linguaggio Friulano

S. Daniele, G. Tabacco 1929 - Presi 8 franchs

L'autôr si plate sot un pseudòmino. Chestis vôs che si distachin dal furlán leterari e' dovaressin bastâ (se si vess un atlante linguistich ladín particolaregiât) a determinâ la pátrie o almanco il vernacul in cui l'autôr si esprím:

Lincuin, inturbulî, robadore, puertâd, svignî (lâ in deliquio), *zigantine, tremolose, onoradeçe, sentîd, ofindi,*

(contínue)

Ai rivenditôrs da l'Archivi

Nò podind domandâ une seconde volte cun corispondençe particolâr o cun circolâr la restituçiòn des dipensis non vindudis e il pajamènt di chês esitadis, stampin culì sot il nom e l'impuárt dal debit de's singulis ditis a lis quâls 'l-è stât afidât il periodich. Il nom di cui che al si metarà in règule al vegnarà scançelât.

Bertiûl, Carnielli Fr. 18 - *Buje*, Rovere 0.60 - *Buri*, Ang. Rossi 18 - *Ciamplúng*, Cumin 18 - *Cividât*, Bront 25.80, Munero 5, Stringher 34 - *Codroip*, Fogolín 3, Reghini-Gremese 7 - *Dartigne*, Cussig 18 - *Daèl*, Malacrea 0.60 - *Daçán*, Rambaldini 3 - *Davián*, Marchio 6 - *Cormóns*, Cosmar 18 - *Cordenóns*, Appi 18, Mozzòn 18 - *Cordovâd*, Rizzardo 18, Fanzio 18 - *Cervignán*, Ceregato 18, Marchioli 18, Di Biaggio 18 - *Forgiárie*, Garlatti 3 - *Flaibán*, Castellani 22 - *Flumisèl*, Gottardo 18 - *Fors d'Aotris*, G. Vidale 18, T. Vidale 18 - *Gradis-cie da l'Isúnç*, Larese 18, Zunini 3 - *Glemone*, Elia 34, Toso 0.60, Copetti 6, Disetti 6 - *Guriçe*, Weherle 1.20, A. Le Lievre 3 - *Latisane*, Cigaina 3, Raffin 18, Saniudi 3 - *Lucinins*, Vidòz 14 - *Maniâ*, Pittau 18, Venier 18 - *Muèç* Mattiello 34, Pitacco 12, Treu 3 - *Maján*, Butazzoni 18, Bortolotti 18 - *Montreâl*, Fignon 18 - *Morsán al Tajamént*, Anese 6.60, Borin 12 - *Monfalcòn*, Cartolibraria 3, Suplina 18 - *Nimis*, Manzocco 3 - *Osôv*, Di Toma 12 - *Orsárie*, Confin 18 - *Palme*, Trevisáni 18, Pirona 10.30, Bono 18 - *Pontebe*, Macor 10 - *Pordenòn*, Ellero 0.60, Civrán 18 - *Pretèulis*, Porrut 18 - *Paluçe*, Englaro 18 - *Puçûi*, Missana 1.20 - *Rivignán*, Gori 18 - *Remanzâç*, Morandin 3, - *Románs dal Lusinç*, Valdemarin 18 - *Roncis di Mof.* Gregorcic 18 - *Sagrât*, Wilfing 15, Furlani e Mantovani 3 - *S. Vît al Tajamènt*, Lovadina 3, Boem 5.40 - *S. Pieri su-l Nadisòn*, Dalmassoni 18 - *Spilimbèrgh*, Menini 22, Innocente 0.60, Gaspardo 12 - *Tarcínt*, Bernardis 1.20, Tofolón 3, Andreoli 6, Pontelli 22 - *Travês*, Marascutti 6 - *Tulmièç*, Carnia 3, Molinari 22, Ciani-Moro 6.60, *Trièst*, Ferrari 12, Fano 6 - *Vile Santine*, Zanoni 9 - *Valvasòn*, Alcozar 9 - *Vilevicentine*, Pacco 12 - *Zuj*, Venuti 18.

Al mèrite di sei segnalât un tâl che l'ha respint la circolâr di novembar scrivínd su-la stesse : I numars di ságio e di reclám nò si pain. *Stin a viodi l'efièt de so reclám. Cun 26 dispensis al varà fat almanco altretánc abonâç! Se po' al pritindèss che l'Archivi j regali fr. 22.50 al merte che si públichi il so ritrát parcè che al sei tramandât a la posteritât.*

Da cheste dispense l'Archivi 'l-è in vèndite nome a Udin e a Guriçe.

Abonamènç a dîs dispensis, scomençánd da qualúnque numar, Franchs 12.50 par l'interno; 15.— par l'èstero. Cont Corínt Postâl 8-69. Indiríç: **Udin, Plaçe Vitòrio Emanuele 9 A.**

Gerènt responsabil A. Tilín

Stabiliménť Tipo-Litografích BEPO TABÀCH — Sandanêl del Friûl